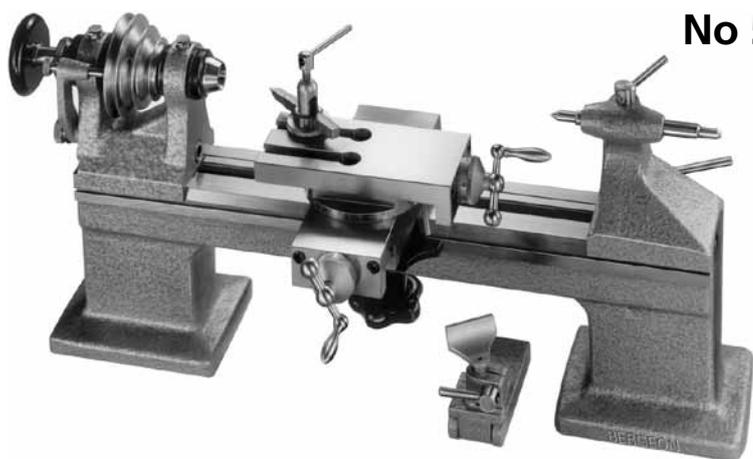


Mode d'emploi Gebrauchsanweisung Instructions for use Noticia de empleo Istruzioni per l'uso

Tour a banc Bergeon 50
Gestell-Drehbank Bergeon 50
Lathe Bergeon 50
Torno de banco Bergeon 50
Tornio da banco Bergeon 50



No 5412

Consignes de sécurité

- Lire la totalité des consignes de sécurité et des instructions fournies avec la machine.
- Cet appareil est destiné à un usage professionnel uniquement.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables. Compte-tenu de la diversité des normes en vigueur, si cet appareil est utilisé dans un pays différent de celui où il a été acheté, faites-le vérifier par un Centre Agréé.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance et d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner une décharge électrique, un incendie et/ou de graves blessures.
- Conservez les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.
- Assurez que la machine ne puisse pas être enclenchée involontairement avant d'entreprendre des réglages ou de changer des accessoires.
- Une mise en route involontaire est une cause courante d'accident.
- Une mise en place correcte de l'ensemble est essentielle pour le bon fonctionnement de l'ensemble.
- Placer la machine sur une surface stable, plane et horizontale.
- Maintenez les câbles de raccordement en dehors de la zone de travail.
- S'assurer que toutes les parties fonctionnent correctement, contrôler si des pièces sont cassées ou endommagées de sorte à entraver le bon fonctionnement.
- Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser la machine.
- De nombreux accidents sont dus à des appareils mal entretenus.
- Ne faire réparer les éléments que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son utilisation.
- Vérifiez que la tension du réseau correspond bien à celle indiquée sur l'appareil (courant alternatif seulement).
- Assurez-vous que l'installation électrique est suffisante pour alimenter un appareil de cette puissance.
- Débranchez l'appareil lorsqu'il ne sert pas ou avant de le nettoyer.
- Utilisez des gants, si nécessaire.
- Pour votre sécurité, ne démontez jamais l'appareil par vous même ; faites appel au fabricant.
- Cet appareil a été conçu pour un usage professionnel uniquement. Toute autre utilisation, non appropriée n'engage pas la responsabilité, ni la garantie du fabricant.

Éléments et accessoires de la machine

Tous les éléments et accessoires de la machine sont décrits dans les pages catalogues en annexe.

Caractéristiques techniques

Voir le mode d'emploi du moteur et de la commande No 6800 en annexe

Mise en place de la machine

Suivre scrupuleusement les consignes de sécurité en cas de doute faire appel à un spécialiste.

Description du fonctionnement

Cette machine ne peut être utilisée que par une personne ayant suivie une formation appropriée.
L'ouvrage 4577 "L'Horloger et son tour" décrit la plupart des utilisations.

Entretien et service après-vente

Pour obtenir un travail satisfaisant et sûr, toujours maintenir la machine et ses accessoires en parfait état de propreté.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de la machine celle-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à Bergeon SA ou à un service après-vente agréé

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange BERGEON SA ou à un représentant agréé.

Élimination des déchets

Les éléments composant la machines, ses accessoires et les emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.

Sicherheitsanweisungen

D

- Die Gesamtheit der Sicherheitsanweisungen und der Instruktionen lesen, die mit der Maschine geliefert wurden.
- Dieses Gerät ist für einen professionellen Gebrauch nur bestimmt.
- Für Ihre Sicherheit steht dieses Gerät mit den anwendbaren Normen und Regelungen im Einklang. In Anbetracht der Vielfalt der gültigen Normen, wenn dieses Gerät in einem Land benutzt wird, das sich von jenem unterscheidet, wo er gekauft worden ist, gelassen prüfen durch einen Rechtsanwaltszentrum.
- Dieses Gerät ist nicht vorgesehen, um von Personen benutzt zu werden, deren physische, sensorische oder geistige Kapazitäten begrenzt sind oder von Erfahrung oder von Kenntnis aufgeopferte Personen außer, wenn sie über eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person von einer Überwachung und von vorherigen Instruktionen profitieren konnten, was die Benutzung des Geräts betrifft.
- Die Nichtbeachtung der Sicherheitsanweisungen und der Instruktionen kann eine elektrische Entladung, ein Feuer und/oder ernster Verletzungen bewirken.
- Behalten Sie die Sicherheitsanweisungen und Instruktionen für eine spätere Konsultation bei.
- Gewährleisten Sie, dass es ersinnt nicht unfreiwillig eingelegt werden kann, bevor Einstellungen zu unternehmen oder ein Zubehör zu wechseln.
- Eine ungewollte Durchführung ist eine laufende Ursache des Unfalles.
- Eine richtige Einführung der Gesamtheit ist für das gute Funktionieren der Gesamtheit wesentlich.
- Die Maschine auf einer stabilen, ebenen und horizontalen Oberfläche setzen.
- Erhalten Sie die Anschlußkabel außer dem Arbeitsbereich aufrecht.
- Zu gewährleisten, dass alle Teile richtig funktionieren, zu kontrollieren, wenn Stücke gebrochen oder beschädigt werden, um das gute Funktionieren zu stören.
- Die beschädigten Teile reparieren lassen, bevor die Maschine zu benutzen.
- Zahlreiche Unfälle sind auf schlecht unterhaltene Geräte zurückzuführen.
- Die Elemente nur durch ein qualifiziertes Personal und nur reparieren zu lassen mit
- Ersatzteile des Ursprungs. Dies erlaubt, die Sicherheit des Geräts zu gewährleisten.
- Verschieben das Gerät nicht während seiner Benutzung.
- Prüfen Sie, dass die Spannung des Netzes gut jener entspricht, die auf dem Gerät (Wechselstrom nur) angegeben ist.
- Gewährleisten Sie Sie, dass die elektrische Einrichtung ausreichend ist, um ein Gerät dieser Kraft zu versorgen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn er nicht dient, oder bevor es zu reinigen.
- Benutzen Sie Handschuhe wenn nötig.
- Für Ihre Sicherheit nehmen nie das Gerät durch Sie sogar auseinander; gemacht Aufruf am Hersteller.
- Dieses Gerät ist für einen professionellen Gebrauch nur geplant worden. Jede andere nicht angemessene Benutzung übernimmt weder die Verantwortung, noch die Garantie des Herstellers.

Elemente und Zubehör der Maschine

Alle Elemente und Zubehör der Maschinen werden in den Seiten Kataloge im Anhang beschrieben.

Technische Eigenschaften

Siehe die Gebrauchs- des Motors und Auftragsanweisung No 6800 im Anhang

Einführung der Maschine

Den Anweisungen von Sicherheit Zweifelencas gewissenhaft folgen an einen Spezialisten zu appellieren.

Beschreibung des Funktionierens

Diese Maschine können nur von einer Person benutzt werden, die eine angemessene Bildung verfolgt hat.
Werk 4577 beschreibt "Der Uhrmacher und seine Umdrehung" die Mehrzahl der Benutzungen.

Wartung und Kundendienst

Um eine zufrieden stellende und sichere Arbeit zu erhalten immer die Maschine und ihr Zubehör in vollkommenem Sauberkeitsstand aufrechtzuerhalten.
Wenn trotz aller Pflege, die der Herstellung und der Kontrolle der Maschine gebracht wurden, diese einen Fehler haben müsste, darf die Reparatur nur Bergeon AG oder einem Kundendienst genehmigtem anvertraut werden.

Für jeden Auskunftsantrag oder Auftrag von Ersatzteilen BERGEON SA oder an einem zugelassenen Vertreter.

Entsorgung

Die zusammensetzenden Elemente ersinnen sein Zubehör, und die Verpackungen müssen jede einen angemessenen Wiederverwertungsweg verfolgen können.

Vorbehaltlich der Änderungen.

Security instructions

GB

- To see the totality of the security instructions and the instructions provided with the machine.
- This apparatus is intended for a professional use only.
- For your safety, this apparatus is in conformity with the applicable standards and regulations. Taking into account diversity standards in force, if this apparatus is used in a country different from that where it was bought, make check it by one Center Agréé.
- This apparatus is not designed to be used by people whose physical, sensory or mental capacities are reduced, or of the people stripped of experiment or knowledge, except if they could profit, via a person responsible for their safety, of a monitoring and preliminary instructions concerning the use of the apparatus.
- The non-observance of the security instructions and the instructions can involve an electric shock, a fire and/or serious wounds.
- Preserve the instruction and security instructions for a later consultation.
- Ensure that the machine cannot be engaged involuntarily before undertaking adjustments or to change accessories.
- A startup involuntary is a current cause of accident.
- A correct installation of the unit is essential for the good performance of the unit.
- To place the machine on a stable, plane and horizontal surface.
- Maintain the connecting cables apart from the working area.

- To make sure that all the parts function correctly, to control parts so are broken or damaged of kind to block the good performance.
- To make repair the parts damaged before using the machine.
- Many accidents are due to badly maintained apparatuses.
- To make repair the elements only by one qualified personnel and only with
- Spare parts of origin. This makes it possible to ensure the safety of the apparatus.
- Do not move the apparatus during its use.
- Check that the tension of the network corresponds well to that indicated on the apparatus (alternative course only).
- You ensure that electrical installation is sufficient to supply an apparatus of this power.
- Disconnect the apparatus when it is not useful or before cleaning it.
- Use gloves, if necessary.
- For your safety, never dismount the apparatus by you even; call upon the manufacturer.
- This apparatus was designed for a professional use only. Any other use, nonsuitable does not engage the responsibility, nor the guarantee of the manufacturer.

Elements and accessories of the machine

All the elements and accessories of the machines are described in the catalogs pages in appendix.

Features

See the directions for use of the engine and the No 6800 order in appendix

Installation of the machine

To follow scrupulously the security instructions encas doubt to call upon a specialist.

Description of operation

This machine can be used only by one person having followed a suitable formation.

Work 4577 "The lock and watch maker and his turn" describes most uses.

Maintenance and after-sales service

To obtain a satisfactory and sure work, always to maintain the machine and its accessories in a perfect state of cleanliness.

If, despite everything the care taken to the manufacture and the control of the machine this one were to have a defect, repair should be entrusted only to Bergeon SA or an after-sales service approved.

For any or order request for information of spare parts BERGEON SA or approved representative.

Waste disposal

The elements composing the machines, its accessories and packing, must be able to follow each one a suitable way of recycling.

Subject to modifications.

Consignas de seguridad

- Leer la totalidad de las consignas de seguridad y las instrucciones proporcionadas con la máquina.
- Este aparato se destina a un uso profesional solamente.
- Para su seguridad, este aparato se ajusta a las normas y reglamentaciones aplicables. Teniendo en cuenta de la diversidad de las normas vigentes, si este aparato se utiliza en un diferente país de el dónde se ha comprado, certifique lo por un centro homologado.
- Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas cuyas capacidades físicas, sensorias o mentales son reducidas, o personas privadas de experiencia o conocimiento, salvo si pudieron beneficiarse, por medio de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia y de instrucciones previas relativas a la utilización del aparato.
- El incumplimiento de las consignas de seguridad y las instrucciones puede implicar graves heridas.
- Conserve las consignas de seguridad e instrucciones para una consulta posterior.
- Garantize que la máquina no pueda involuntariamente prender se antes de ajustar o cambiar accesorios.
- Una puesta en marcha involuntaria puede ser causa corriente de accidente.
- Una instalación correcta es esencial para el buen funcionamiento de la máquina.
- Colocar la máquina sobre una superficie estable, plana y horizontal.
- Mantenga los cables de conexión fuera de la zona de trabajo.
- Averigüe que todas las partes funcionen correctamente, controlar si se dañan algunas partes que puedan obstaculizar el buen funcionamiento.
- Hacer reparar las partes dañadas antes de utilizar la máquina.
- Numerosos accidentes se deben a aparatos mal mantenidos.
- Hacer reparar los elementos unicamente por un personal cualificado y solamente con recambios de origen. Esto permite garantizar la seguridad del aparato.
- No desplazen el aparato durante su utilización.
- Compruebe que la tensión de la red corresponde bien a la indicada sobre el aparato (corriente alterna solamente).
- Averigüe que la instalación eléctrica es suficiente para abastecer un aparato de esta potencia.
- Desconecte el aparato cuando no sirva o antes de limpiarlo.
- Utilize guantes, en caso necesario.
- Para su seguridad, no desmonte nunca el aparato llamade al fabricante.
- Este aparato se concibió para un uso profesional solamente. Cualquier otra utilización no conveniente no genera la responsabilidad, ni la garantía del fabricante.

Elementos y accesorios de la máquina

Se describen todos los elementos y accesorios de las máquinas en las páginas catálogos adjunto.

Características técnicas

Ver el modo de empleo del motor y el pedido No 6800 adjunto

Instalación de la máquina

Seguir escrupulosamente las consignas de seguridad por alguna de duda recurra a un especialista.

Descrizione del funzionamento

Esta máquina debe ser utilizada por una persona que tenga una formación correspondiente.
El libro 4577 "El Relojero y su torno" describe la mayoría de las utilizaciones.

Mantenimiento y servicio postventa

Para obtener un trabajo satisfactorio y seguro, siempre mantener la máquina y sus accesorios en perfecto estado de limpieza.
Si, a pesar de todos los cuidados prestados a la fabricación y al control de la máquina ésta debía tener un defecto, confiar la reparación sólo a Bergeon SA o a un servicio postventa autorizado.
Para información o recambios contacte BERGEON SA o a un representante autorizado.

Eliminación de los residuos

Este aparato esta concebido para un uso profesional. Cualquier otra utilización no conveniente no entrara en la garantía del fabricante.

A reserva de modificaciones.

Consegne di sicurezza

- Leggere la totalità delle consegne di sicurezza e delle istruzioni fornite con la macchina.
- Quest'apparecchio è destinato ad un impiego professionale soltanto.
- Per la vostra sicurezza, quest'apparecchio è conforme alle norme e regolamentazioni applicabili. Tenuto conto della diversità delle norme in vigore, se quest'apparecchio è utilizzato in un paese diverso da quello dove è stato comperato, fatte verificare da un Centro consulente legale.
- Quest'apparecchio non è previsto per essere utilizzato da persone le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o persone private d'esperienza o di conoscenza, eccetto se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza e di istruzioni preliminari che riguardano l'utilizzo dell'apparecchio.
- L'inosservanza delle consegne di sicurezza e delle istruzioni può comportare una scarica elettrica, un incendio e/o di gravi ferite.
- Conservate le consegne di sicurezza ed istruzioni per una consultazione ulteriore.
- Assicuratevi che la macchina non possa essere accesa involontariamente prima di intraprendere messe a punto o cambiare accessori.
- Una messa in moto involontaria è una causa corrente d'incidente.
- Una messa a posto corretto dell'insieme è essenziale per il buon funzionamento dell'insieme.
- Mettere la macchina su una superficie stabile, piana ed orizzontale.
- Mantenete i cavi di collegamento al di fuori della zona di lavoro.
- Assicuratevi che tutte le parti funzionino correttamente, controllare se parti sono rotte o danneggiate di modo da ostacolare il buon funzionamento.
- Fare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare la macchina.
- Numerosi incidenti sono dovuti ad apparecchi trattenuti male.
- Fare riparare gli elementi soltanto da un personale qualificato e soltanto con
- parti di ricambio d'origine. Questo permette di garantire la sicurezza dell'apparecchio.
- Non muovete l'apparecchio durante il suo utilizzo.
- Verificate che la tensione della rete corrisponde a quella indicata sull'apparecchio (corrente alternata soltanto).
- Assicuratevi che l'impianto elettrico è sufficiente ad alimentare un apparecchio di questa potenza.
- Staccate l'apparecchio quando non serve o prima di pulirlo.
- Utilizzate guanti, se necessario.
- Per la vostra sicurezza, non smontate mai l'apparecchio voi stessi; fatte appello al fabbricante.
- Quest'apparecchio è stato progettato per un impiego professionale soltanto. Qualsiasi altro utilizzo, non adeguato non impegna la responsabilità, né la garanzia del fabbricante.

Elementi ed accessori della macchina

Tutti gli elementi ed accessori della macchina sono descritti nelle pagine catalogo in allegato.

Caratteristiche tecniche

Vedere le istruzioni per l'uso del motore e del comando No 6800 in allegato

Messa in posto della macchina

Seguire scrupolosamente le consegne di sicurezza, in caso di dubbio far appello ad uno specialista.

Descrizione del funzionamento

Questa macchina può essere utilizzata soltanto da una persona che ha seguito una formazione adeguata.
Il libro 4577 "L'Orologiaio ed il suo tornio" describe la maggior parte degli utilizzi.

Mantenimento e servizio clienti

Per ottenere un lavoro soddisfacente e sicuro, sempre mantenere la macchina ed i suoi accessori in stato perfetto di pulizia.
Se, nonostante tutte le cure portate alla fabbricazione ed al controllo della macchina questa dovesse avere un difetto, la riparazione deve essere affidata soltanto a Bergeon SA o ad un servizio clienti autorizzata.
Per qualsiasi domanda di informazioni o comando di parti di ricambio BERGEON SA o ad un rappresentante autorizzato.

Smaltimento dei rifiuti

Gli elementi che compongono le macchine, gli accessori ed imballaggi, devono potere seguire ciascuno una via di riciclaggio adeguata.

Con riserva di modifiche.